

Table des matières

Introduction

Svetlana Vogeleer, Laurent Béghin 7

Remarques sur le fonctionnement des signes dans la traduction et quelques mécanismes voisins

Didier Samain 51

La traduction comme acte de violence chez les traducteurs français de la fin du Moyen Âge et du début de la Renaissance

Olivier Delsaux 71

The rape of Tamar in translation: Reformation renderings of the corruption of wisdom at king David's court

Paul Arblaster 109

Éloge mesuré du non-traduire : quand la signification naturelle prend le pas sur la signification intentionnelle

Philippe De Brabanter 123

Les représentations mentales de l'interprète de dialogue : de la pertinence locale à la cohérence discursive globale

Anne Delizée, Christine Michaux 171

Rime vs rythme : traduire les limericks

Émilie Piat 199

Le modèle vertical du processus de traduction, la question du transfert et la place des représentations mentales

Svetlana Vogeleer 221